

CHINON

35FA Super
AUTO PROGRAM

35FA II
AUTO PROGRAM

**35mm Compact
Auto Focus Camera**



TABLE OF CONTENTS

Introduction	2
Nomenclature	4
Specifications	8
Installing the Batteries	12
How to Open the Lens Cover	14
Battery Testing	16
ISO/ASA Setting	18
Automatic Film Loading	20
Holding the camera	24
Auto Focus Shooting	26
Continuous Shooting	30
Focus Lock System	32
Film Rewinding	32
Flash Photography	36
Self-Timer	40
Care of the Camera	44

TABLE DES MATIERES

Introduction	2
Nomenclature	5
Spécifications techniques	9
Mise en place des piles	12
Ouverture du volet de l'objectif	14
Contrôle de l'état des piles	16
Réglage ASA/ISO	18
Chargement automatique du film	20
Maintien de l'appareil	24
Prise de vue en mise au point automatique ...	26
Prise de vue en continu	30
Verrouillage de la mise au point	32
Ré-embobinage du film	32
Prise de vue au flash	36
Retardateur	40
Entretien	44

INHALTSVERZEICHNIS

Einleitung	3
Bezeichnung der Teile	5
Technische Daten	10
Einsetzen der Batterien	13
Öffnen des Objektivdeckels	15
Batteriekontrolle	17
ISO/ASA-Empfindlichkeitseinstellung	19
Automatisches Laden des Films	21
Halten der Kamera	25
Autofokusaufnahme	27
Daueraufnahme	31
Meßwertspeicher	33
Filmrückspulung	33
Fotografieren mit Blitz	37
Selbstausröser	41
Pflege der Kamera	45

INDICE

Introducción	3
Nomenclatura	5
Especificaciones	11
Instalación de la pilas	13
Modo de abrir la tapa del objetivo	15
Prueba de la pilas	17
Ajuste ISO/ASA	19
Carga automática de la película	21
Sujeción de la cámara	25
Toma de fotografías con enfoque automático	27
Toma de fotografías de forma continua	31
Sistema de bloqueo de enfoque	33
Rebobinado de la película	33
Fotografía con flash	37
Autodisparador	41
Cuidados de la cámara	45

INTRODUCTION

Welcome to the world of Chinon photography! Your CHINON 35FA Super & 35FA II are one of the most advanced compact 35mm cameras available today. Employing the latest state-of-the-art electronics, the CHINON 35FA Super & 35FA II incorporate many outstanding features such as: infrared automatic focusing, automatic loading, automatic film advance, automatic rewind and built-in flash. Other convenient features include: automatic rewind stop upon completion of rewinding, continuous exposure, 10 sec. self-timer, and ASA 1000 film setting. In order to take full advantage of the many features of your CHINON 35FA Super & 35FA II, please read this instruction manual carefully to totally familiarize yourself with the camera before actually starting to take pictures. We wish you years of satisfying and carefree photography.

INTRODUCTION

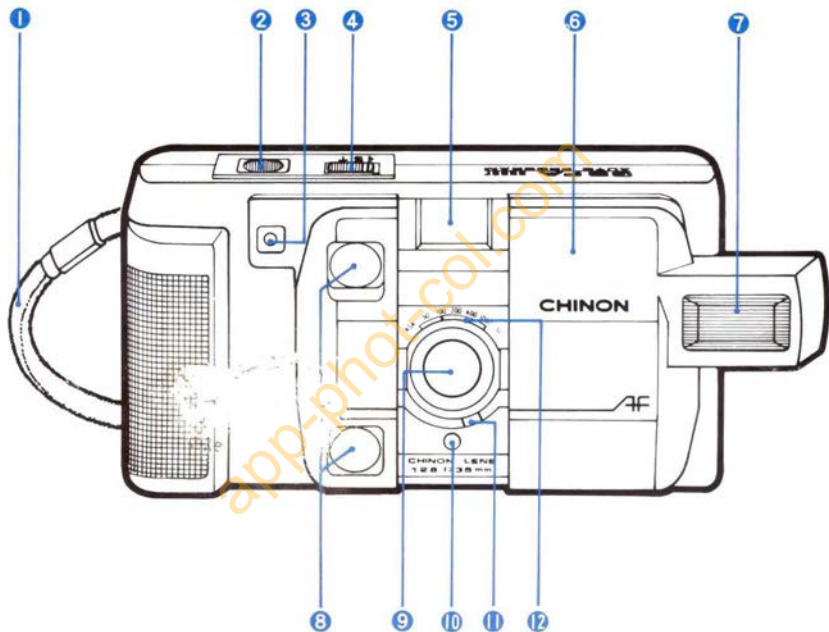
Les compacts CHINON 35FA Super et 35FA II sont parmi les plus perfectionnés des compacts 35 mm actuellement sur le marché. Ils sont pourvus de dispositifs électroniques de premier plan, tels: mise au point automatique par infrarouge, chargement, avancement et ré-embobinage automatiques, flash incorporé. De plus: arrêt automatique du ré-embobinage en fin de film, exposition en continu, retardateur à 10 secondes, possibilité d'utilisation de film ASA 1000. Afin de profiter des nombreux avantages des CHINON 35FA Super et 35FA II, nous vous conseillons vivement de lire ce mode d'emploi, afin de vous familiariser avec leur maniement.

EINLEITUNG

Willkommen in der Welt der Chinon-Fotografie!
Die CHINON 35FA Super und 35FA II sind zwei der fortschrittlichsten kompakten 35-mm-Kameras auf dem Markt. In diesen Kameras steckt die modernste Elektronik. Sie zeichnen sich durch Besonderheiten wie Infrarot-Fokussierautomatik, Ladeautomatik, automatischen Filmtransport, automatische Rückspulung und integrierten Blitz aus. Weitere Ausstattungsmerkmale sind: automatischer Rückspulstop nach vollständiger Rückspulung, Serienbetrieb, Selbstauslöser mit 10 Sekunden Vorlaufzeit und ASA 1000-Filmempfindlichkeitseinstellung. Lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, damit Sie mit der Kamera vertraut werden und all die vielen Funktionen voll ausnutzen können, bevor Sie auf Motivjagd gehen. Wir wünschen Ihnen viel Spaß beim Fotografieren.

INTRUDUCCION

Bienvenido al mundo de la fotografía Chinon.
Las CHINON 35FA Super y 35FA II son dos de las más avanzadas cámaras compactas de 35mm disponibles hoy en día. Empleando la electrónica más avanzada de hoy en día, las CHINON 35FA Super y 35FA II incorporan muchas características sobresalientes como por ejemplo: enfoque automático infrarrojo, carga automática, avance automático de la película, rebobinado automático y flash incorporado. Otras características muy convenientes incluyen la parada del rebobinado automático al finalizarse el rebobinado, la exposición continua, el autodisparador de 10 segundos y el ajuste de película 1.000 ASA. Para obtener el mejor resultado de las muchas características de las CHINON 35FA Super y 35FA II, leer por favor cuidadosamente este manual de instrucciones y familiarizarse totalmente con la cámara antes de empezar a tomar fotografías. Les deseamos de todo corazón años de satisfacción y tomas de fotografías exentas de anomalía alguna.



NOMENCLATURE

1. Hand strap
2. Shutter release button
3. Self-Timer indicator
4. Self-Timer start switch
5. Viewfinder
6. Lens cover
7. Flash
8. Auto-Focus window
9. Lens
10. Exposure metering window
11. ISO/ASA setting lever (35FA Super),
ISO/ASA setting ring (35FA II)
12. ISO/ASA scale

NOMENCLATURE

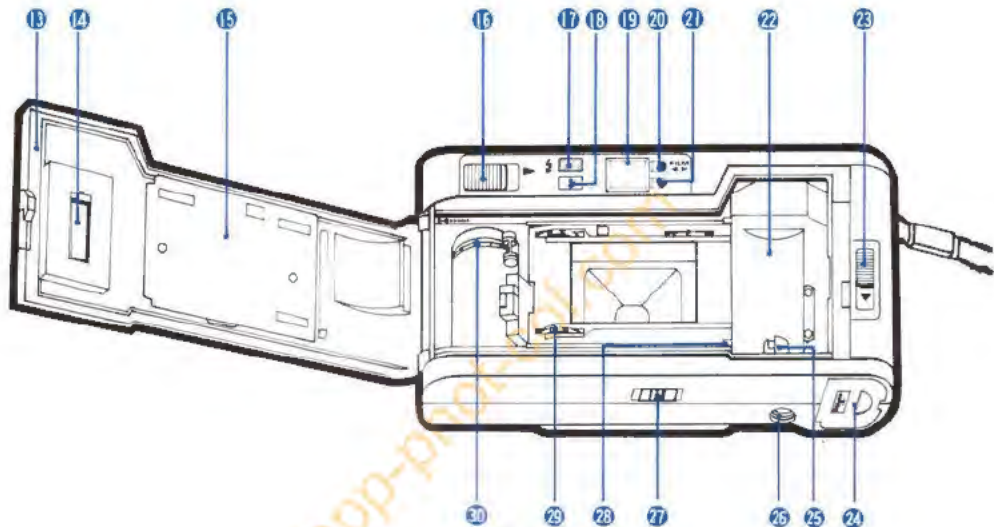
1. Dragonne
2. Déclencheur
3. Signal du retardateur
4. Interrupteur déclenchant le retardateur
5. Viseur
6. Volet de l'objectif
7. Flash
8. Fenêtre de mise au point automatique
9. Objectif
10. Fenêtre de la mesure de l'exposition
11. Levier de réglage ASA/ISO (35 FA SUPER), Bague de réglage ASA/ISO (35 FA II)
12. Gamme des sensibilités ASA

BEZEICHNUNG DER TEILE

1. Handschlaufe
2. Auslöser
3. Selbstauslöseranzeige
4. Selbstauslöser-Startschalter
5. Sucher
6. Objektivdeckel
7. Blitz
8. Autofokus-Fenster
9. Objektiv
10. Belichtungsmeßfenster
11. ISO/ASA-Einstellhebel (35FA Super),
ISO/ASA-Einstellring (35FA II)
12. ISO/ASA-Skala

NOMENCLATURA

1. Correa
2. Disparador
3. Indicador del aut. Disparador
4. Interruptor de funcionamiento del aut. Disparador
5. Visor
6. Tapa del objetivo
7. Flash
8. Ventanilla de enfoque automático
9. Objetivo
10. Ventanilla de medición de exposición
11. Palanca de ajuste ISO/ASA (35FA Super), anillo de ajuste ISO/ASA (35FA II)
12. Escala ISO/ASA



- | | | |
|---------------------------|--|--------------------------|
| 13. Back cover | 20. Film advance indicator | 26. Tripod socket |
| 14. Cartridge window | 21. Under exposure warning/Battery check LED | 27. Manual rewind switch |
| 15. Film pressure plate | 22. Film chamber | 28. Film guide |
| 16. Flash switch | 23. Back cover release button | 29. Sprocket |
| 17. Flash ready indicator | 24. Battery compartment cover | 30. Take-up spool |
| 18. Frame counter | 25. Rewind spindle | |
| 19. Viewfinder eyepiece | | |

13. Couvercle du dos de l'appareil
14. Fenêtre du film
15. Plaque – presse – film
16. Interrupteur du flash
17. Témoin de fonctionnement du flash
18. Compteur de vues
19. Oeillette du viseur
20. Témoin d'avancement du film
21. Signal de sous exposition/DEL de contrôle des piles
22. Logement du film
23. Bouton poussoir du couvercle dos
24. Couvercle du logement des piles
25. Bobine de ré-embobinage
26. Fixation pour trépied
27. Interrupteur de ré-embobinage manuel
28. Guide-film
29. Roue crantée
30. Bobine réceptrice

13. Rückwand
14. Filmpatronenfenster
15. Filmdruckplatte
16. Blitzschalter
17. Blitzbereitschaftsanzeige
18. Bildzählwerk
19. Sucherokular
20. Filmtransportanzeige
21. Unterbelichtungswarnung/Batteriekontroll-LED
22. Filmkammer
23. Rückwandentriegelung
24. Batteriefachdeckel
25. Rückspulspindel
26. Stativgewinde
27. Manueller Rückspulschalter
28. Filmführung
29. Transportrad
30. Aufwickelspule

13. Tapa posterior
14. Ventanilla del cartucho de película
15. Placa de presión de la película
16. Interruptor del flash
17. Indicador de puesta a punto del flash
18. Contador de exposiciones
19. Ocular del visor
20. Indicador de avance de la película
21. Advertencia de subexposición/LED de comprobación de las pilas
22. Cámara de la película
23. Botón de abertura de la tapa posterior
24. Tapa del compartimento de las pilas
25. Mando de rebobinado
26. Receptáculo para el trípode
27. Interruptor de rebobinado manual
28. Guía de la película
29. Rueda dentada
30. Carrete receptor

SPECIFICATIONS

TYPE: 35 mm EE compact Infrared Auto-Focus camera with auto film load, auto wind, auto rewind and built-in flash system.

PICTURE FORMAT: 24 × 36 mm.

LENS: 35FA Super: 35mm F2.8, 4 elements in 3 groups.

35FA II: 35mm F3.5, 3 elements in 3 groups.

VIEWFINDER: Bright frame with AF frame, parallax marks, focus indicator (35FA Super only), under exposure warning/battery check indicator, and film advance indicator.

SHUTTER: Programmed electronic shutter (35FA Super/ EV 8-17: ASA100, 35FA II; EV 8.6 – 17: ASA100) with automatic lock system at low voltage.

EXPOSURE METER: SPD Automatic exposure system

ISO/ASA RANGE: 35FA Super: 50 to 400 in 1/3 EV increment plus 1000. 35FA II: 100, 200, 400 and 1000.

FOCUSING: Infrared automatic focusing system with possible prefocus and AF resuming; cancellable.

FOCUSING RANGE: 35FA Super: 1 M (3.3 ft) to infinity
35FA II: 1.2 M (3.9 ft) to infinity.

MINIMUM AF DISTANCE WARNING: Built-in with flashing minimum AF distance mark (35FA Super only).

FILM LOADING: 35FA Super: automatically loads film and advance to the start position when the shutter release button is depressed after the camera back is closed. 35FA II: Auto loading system by built-in motor.

FILM WIND: Automatic power winder for single frame advance and continuous exposure.

FILM REWIND: Automatic power rewinding when at end of roll of film.

AUTO REWIND STOP: Film rewinding automatically stops upon completion.

FILM COUNTER: Automatically indicates number of exposures and resets to "S" when camera back is opened.

SPEED-TIMER: 10 sec. electronically controlled with 2 speed flashing LED.

FLASH UNIT: Built-in flash unit with possible daylight sync.

GUIDE NUMBER: 12 (ASA 100:M), 39 (ASA 100: Ft)

RECYCLING TIME: Approx. 6 sec with alkaline batteries.

EFFECTIVE FLASH DISTANCE: 35FA Super: 1.0 – 4.2M (3.3 – 14.1 ft), ASA 100, 35FA II: 1.2 – 3.4M (3.9 – 11.2 ft), ASA 100

OTHER FEATURES: Magnetic shutter release, film type window, shutter release lock activated by closing lens cover, Manual rewind switch, tripod mount screw.

POWER SOURCE: Two 1.5 V "AA" size alkaline batteries. (LR6)

DIMENSIONS: 35FA Super: (L × H × W) 133 × 69 × 49 mm (5.24" × 2.72" × 1.93")
35FA II: 133 × 69 × 47 mm (5.24" × 2.72" × 1.85")

WEIGHT: 315 grams (11.11 oz).

SPECIFICATIONS

TYPE: Appareil compact 35 mm à mise au point automatique par infrarouge, à chargement, entraînement et ré-embobinage automatiques, flash incorporé.

FORMAT: 24 × 36 mm.

OBJECTIF: 35FA Super: 2,8/35 mm à 4 éléments en 3 groupes. 35FA II: 3,5/35 mm à 3 éléments en 3 groupes.

WISEUR: Lumineux à cadre de mise au point automatique, repères de parallaxe, indicateur de mise au point (35FA Super uniquement), témoin de sur/ou sous-exposition et contrôle de l'état des piles, témoin d'entraînement du film.

OBTURATEUR: Electronique programmé (35FA Super: EV 8-17; ASA100, 35FA II; EV 8.6 – 17: ASA100) système de verrouillage automatique en cas de défaillance des piles.

MESURE DE L'EXPOSITION: Système automatique SPD.

GAMME DE MESURE DE L'EXPOSITION: 35FA super: 50 – 400 par intervalle de 1/3 du diaphragme + 1000
35FA II: 100, 200, 400 et 1.000.

MISE AU POINT: Système de mise au point automatique par infrarouge avec possibilité de mise au point préalable et reprise en automatique, possibilité d'annulation.

DISTANCE DE MISE AU POINT: 35FA Super: 1M à l'infini – 35FA II: 1,2M à l'infini.

SIGNAL DE DISTANCE MINIMUM EN MISE AU POINT AUTOMATIQUE: Avec clignotant de distance minimum incorporé (35FA Super uniquement).

CHARGEMENT DU FILM: 35FA Super: chargement automatique – avancement à la position de départ automatique lorsque l'on appuie sur le déclencheur après avoir refermé le dos de l'appareil. – 35FA II: système de chargement simplifié par moteur incorporé.

MOTIRISATION: Moteur électrique pour vue à vue ou prise de vue en continu.

RE-EMBOBINAGE: Automatique en fin de film.

ARRET DU RE-EMBOBINAGE AUTOMATIQUE: Lorsque le film est entièrement ré-embobiné.

COMPTEUR DE VUES: Indique automatiquement le nombre de vues exposées et retourne à la position de départ S à l'ouverture du dos de l'appareil.

RETARDATEUR: A 10 secondes – contrôle électronique par DEL clignotante à deux cadences.

FLASH: Incorporé avec possibilité de synchronisation en lumière du jour.

NOMBRE GUIDE: 12 (ASA 100: M)

TEMPS DE RECYCLAGE: Environ 6 secondes avec des piles alcalines.

PORTEE DU FLASH: 35FA Super: à 4,2 m en 100 ASA.
35FA II: 1,2 à 3,4 m en 100 ASA.

AUTRES CARACTERISTIQUES: Déclencheur électromagnétique, fenêtre faisant apparaître le type de film, verrouillage du déclencheur par fermeture de l'appareil, manivelle de ré-embobinage manuel, volet de l'objectif, prise pour fixation trépied.

ALIMENTATION: 2 piles alcalines AA de 1,5 V

DIMENSIONS: 35FA Super: L 133 × H 69 × l 49 mm.
35FA II: L 133 × H 69 × l 47 mm.

POIDS: 315 g

TECHNISCHE DATEN

TYP: Kompakte 35-mm-EE-Infrarot-Autofokuskamera mit Filmladeautomatik, automatischem Transport und automatischer Rückspulung sowie eingebautem Blitz.

BILDFORMAT: 24 × 36 mm.

OBJEKTIV: 35FA Super: 2,8/35 mm, 4 Linsen in 3 Linsengruppen. 35FA II: 3,5/35 mm, 3 Linsen in 3 Linsengruppen.

SUCHER: Leuchtrahmen mit AF-Rahmen, Parallaxenausgleichsmarken, Autofocus-Anzeige (nur 35FA Super), Unterbelichtungswarnung/Batteriekontroll-Anzeige und Filmtransport-Anzeige.

VERSCHLUSS: Programmierter elektronischer Verschluss, 35FA Super: LW 8-17: ASA100, 35FA II: LW 8,6 – 17: ASA100 mit automatischem Sperrsystem bei niedriger Spannung.

BELICHTUNGSMESSER: SPD-Belichtungsautomatik

ISO/ASA-EMPFINDLICHKEIT: 35FA Super: 50 bis 1000, 35FA II: 100, 200, 400 und 1000.

SCHARFEINSTELLEN: Infrarot-Fokussierautomatik mit Möglichkeit der Vorfokussierung und AF- Fortsetzung, abstellbar.

SCHARFEINSTELLBEREICH: 35FA Super: 1 m bis unendlich. 35FA II: 1,2 m bis unendlich.

AUFNAHMEABSTANDSWARNUNG: Mit blinkender Marke für minimalen AF-Abstand (nur 35FA Super).

LADEN DES FILMS: 35FA Super: Automatisches Laden und automatischer Transport zur Startposition durch Drücken des Auslösers nach Schließen der Kamerarückwand. 35FA II: Automatisches Ladesystem mit eingebautem Motor.

FILMTRANSPORT: Automatischer Power Winder für Einzelbildschaltung und Serienbetrieb.

FILMRÜCKSPULUNG: Automatische Rückspulung bei Filmende.

RÜCKSPULSTOP: Wenn der Film ganz zurückgespult ist, hört das Rückspulen automatisch auf.

BILDZÄHLWERK: Zeigt automatisch die Bilderzahl an und wird durch Öffnen der Kamerarückwand auf "S" zurückgestellt.

SELBSTAUSLÖSER: Elektronisch gesteuert mit 10 Sekunden Vorlaufzeit und zweistufig blinkender LED.

BLITZ: Integrierter Blitz mit Tageslichtsynchronisations-Möglichkeit.

LEITZAHL: 12 (ASA 100).

BLITZFOLGEZEIT: ca. 6 s mit Alkalibatterien

EFFEKTIVER BLITZBEREICH: 35FA Super: 1,0 – 4,2 m, ASA 100. 35FA II: 1,2 – 3,4 m, ASA 100.

WEITERE MERKMALE: Magnetischer Auslöser, Filmtypfenster, Auslösersperre aktiviert durch Schließen des Objektivdeckels, manueller Rückspulschalter, Stativgewinde.

SPANNUNGSVERSORGUNG: Zwei 1,5-V-Alkali-Mignonzellen (LR6).

ABMESSUNGEN: 35FA Super: (L × H × B) 133 × 69 × 49 mm. 35FA II: 133 × 69 × 47 mm.

GEWICHT: 315 g

ESPECIFICACIONES

TIPO: Cámara de enfoque automático infrarroja compacta EE de 35mm, con carga automática de la película, bobinado y rebobinado automático y sistema de flash incorporado.

FORMATO DE LA FOTOGRAFIA: 24 × 36 mm.

OBJETIVO: 35FA Super: 35mm F2,8, 4 elementos en 3 grupos. 35FA II: 35mm F3,5, 3 elementos en 3 grupos.

VISOR: Cuadro brillante con cuadro AF, marcas de paralaje, indicador de enfoque (35FA Super solamente), advertencia de subexposición/indicador de comprobación de las pilas e indicador de avance de la película.

OBTURADOR: Obturador electrónico programado (35FA Super: EV 8-17; 100 ASA. 35FA II: EV 8,6 – 17; 100 ASA) con sistema de bloqueo automático a baja tensión.

EXPOSIMETRO: Sistema de exposición automática SPD.

GAMA ISO/ASA: 35FA Super: de 50 a 400 en aumentos de 1/3 EV más 1.000. 35FA II: 100, 200, 400 y 1.000.

ENFOQUE: Sistema de enfoque automático infrarrojo con posibilidad de preenfoco y reanudación AF. Cancelable.

GAMA DE ENFOQUE: 35FA Super: Desde 1 metro hasta el infinito. 35FA II: Desde 1,2 metros hasta el infinito.

ADVERTENCIA DE DISTANCIA MINIMA AF: Sistema incorporado con marcas de distancia mínima AF que destellan (35FA Super solamente).

CARGA DE LA PELICULA: 35FA Super: Carga y avance automático de la película hasta la posición inicial cuando se presione el disparador después de haber cerrado la tapa posterior de la cámara. 35FA II: Sistema de carga automática con motor incorporado.

BOBINADO DE LA PELICULA: Bobinador automático para avance de un solo fotograma y exposición continua.

REBOBINADO DE LA PELICULA: Rebobinado automático cuando se acaba el rollo de película.

PARADA DEL REBOBINADO AUTOMATICO: El rebobinado de la película se para automáticamente al finalizarse éste.

CONTADOR DE EXPOSICIONES: Indica automáticamente el número de exposiciones y se repone a "S" al abrirse la tapa posterior de la cámara.

AUTODISPARADOR: 10 segundos de duración, controlado electrónicamente, LED que destella con 2 velocidades.

FLASH: Flash incorporado con posible sincronización con luz diurna.

NUMERO GUIA: 12 (100 ASA en metros).

TIEMPO DE RECICLADO: Aproximadamente 6 segundos con pilas alcalinas.

DISTANCIA EFECTIVA DEL FLASH: 35FA Super: 1 – 4,2 metros, 100 ASA. 35FA II: 1,2 – 3,4 metros, 100 ASA.

OTRAS CARACTERISTICAS: Disparador magnético, ventanilla para indicar el tipo de película, bloqueo del disparador activado al cerrar la tapa del objetivo, interruptor de rebobinado manual, tornillo para montaje del trípode.

ALIMENTACION: Dos pilas alcalinas tamaño "AA" de 1,5V (LR6).

DIMENSIONES: 35FA Super: 133 × 49 × 69 mm (largo × ancho × alto). 35FA II: 133 × 47 × 69 mm (largo × ancho × alto).

PESO: 315 gramos.

INSTALLING THE BATTERIES

1. Slide the battery compartment cover in the direction of the arrow mark with your finger to open the battery compartment cover (Fig. 1).
2. Place two 1.5V "AA" size alkaline batteries (LR-6) into the battery compartment correctly so as to correspond with the positive (+) and negative (-) marks shown inside (Fig. 2).

NOTE:

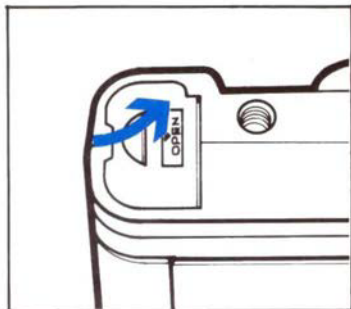
- If you do not use your camera for a long period of time, remove the batteries, and store in a dry location. This will prevent the possibility of battery leakage and damage to your camera.
- Do not use Ni-Cad batteries.
- Be sure to replace both batteries at the same time when the batteries are too weak to operate the camera.

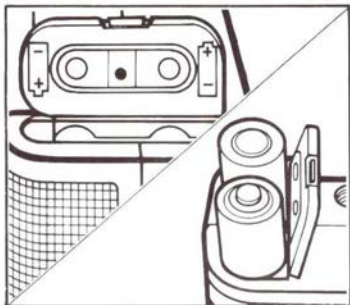
MISE EN PLACE DES PILES

1. Pour ouvrir le couvercle de logement du film, poussez-le dans le sens de la flèche (fig. 1).
2. Introduisez deux piles alcalines AA de 1,5V en respectant les polarités indiquées à l'intérieur du logement (fig. 2).

IMPORTANT

Retirez les piles après usage et conservez-les dans un endroit sec. Ceci, afin d'éviter que les piles ne coulent et endommagent votre appareil. N'utilisez pas des piles en Nickel-Cadmium. Lorsque les piles deviennent défaillantes, remplacez absolument les deux.





2

EINSETZEN DER BATTERIEN

1. Den Batteriefachdeckel mit einem Finger in Pfeilrichtung schieben, um das Batteriefach zu öffnen (Abb. 1).
2. Zwei 1,5-V-Alkali-Mignonzellen (LR-6) polaritätsrichtig gemäß (+) und (-)-Marken im Inneren des Fachs einlegen (Abb. 2).

Hinweis:

- Bei längeren Nichtgebrauch der Kamera die Batterien entfernen und an einem trockenem Ort aufbewahren. Dadurch wird die Möglichkeit eines Auslaufens der Batterien und eine Beschädigung der Kamera ausgeschaltet.
- Keine Nickel-Cadmium-Batterien verwenden.
- Wenn die Batteriespannung für den Betrieb der Kamera nicht mehr ausreicht, unbedingt beide Batterien gleichzeitig auswechseln.

INSTALACION DE LAS PILAS

1. Deslizar la tapa del compartimento de las pilas en la dirección de la flecha, con el dedo, para poder abrirla (Fig. 1).
2. Poner dos pilas alcalinas tamaño "AA" de 1,5V (LR-6) en el interior del compartimiento de las pilas. Ponerlas correctamente de forma que sus polaridades coincidan con las marcas positiva (+) y negativa (-) mostradas en el interior (Fig. 2).

Nota:

- Si la cámara no va a utilizarse durante un largo período de tiempo, quitar las pilas y guardarlas en un lugar seco. Esto evitará la posibilidad de que las pérdidas de las pilas puedan dañar la cámara.
- No utilizar pilas de Ni-Cd.
- Cerciorarse de cambiar ambas pilas al mismo tiempo cuando estas estén muy débiles para hacer funcionar la cámara.

HOW TO OPEN THE LENS COVER

1. Hold the flash unit and slide it all the way to open the lens cover (Fig. 3).
2. Slide it back in the opposite direction to close the lens cover (Fig. 4).

NOTE:

- All electrical circuitry is off when the lens cover is in the closed position. Even in the closed position, the power will not be off unless the winding or rewinding function is completed.
- The shutter will not be released unless the lens cover is fully opened.

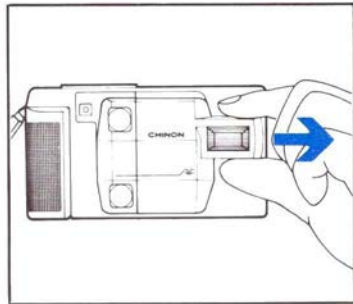
COMMENT OUVRIR LE VOILET DE L'OBJECTIF?

1. Pour ouvrir le volet de l'objectif, poussez le flash à fond (fig. 3).
2. Pour fermer le volet de l'objectif, poussez le flash dans le sens contraire (fig. 4).

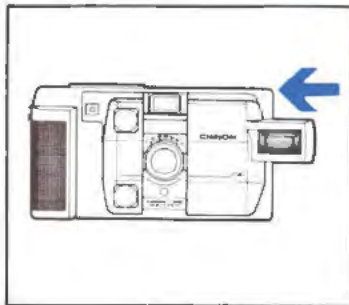
IMPORTANT

L'alimentation est coupée, lorsque le volet de l'objectif est fermé. Cependant, l'alimentation n'est coupée, que lorsque l'opération d'avancement ou de ré-embobinage en cours, est terminée.

Le déclencheur ne peut être actionné, tant que le volet n'est pas complètement ouvert.



3



4

ÖFFNEN DES OBJEKTIVDECKELS

1. Den Blitz halten und bis zum Anschlag schieben, um den Objektivdeckel zu öffnen (Abb. 3).
2. In die Gegenrichtung schieben, um den Objektivdeckel zu schließen (Abb. 4).

Hinweis:

- * Wenn der Objektivdeckel geschlossen ist, ist die Stromzufuhr ausgeschaltet. Auch bei geschlossener Position wird der Strom erst nach Abschluß der Vor- bzw. Rückspulfunktion abgeschaltet.
- * Der Verschluss wird nur ausgelöst, wenn der Objektivdeckel ganz auf ist.

MODO DE ABRIR LA TAPA DEL OBJETIVO

1. Sujetar el flash y deslizarlo por completo para abrir la tapa del objetivo (Fig. 3).
2. Deslizarlo hacia su posición inicial para cerrar la tapa del objetivo (Fig. 4).

Nota:

- * Cuando la tapa del objetivo esté cerrada todo el circuito eléctrico se apaga. Sin embargo, a pesar de estar la tapa cerrada, la alimentación no se apagará si no se ha completado la función de bobinado o rebobinado.
- * El obturador no podrá accionarse a menos que la tapa esté completamente abierta.

BATTERY TESTING

1. Cover the exposure metering window with your hand and press the shutter release button halfway. (Fig. 5).
2. Make sure the under-exposure warning LED (red) blinks (Fig. 6). If the red LED fails to illuminate, the batteries are too weak and need to be replaced.

NOTE:

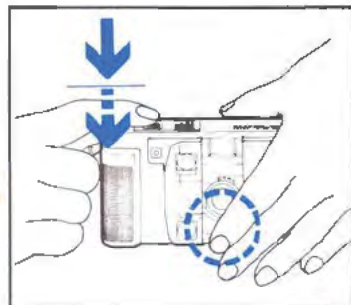
- * As temperature decreases, especially below 0°C, battery performance declines. Keep batteries warmed under these conditions.

CONTROLE DE L'ETAT DES PILES

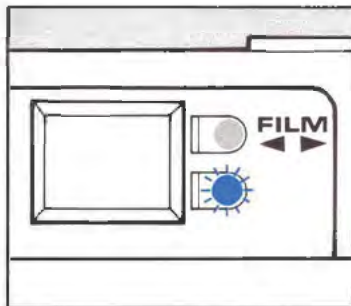
1. Couvrir avec votre main la fenêtre de mesure de l'exposition et appuyez à mi-course sur le déclencheur (fig. 5).
2. Assurez-vous que le signal de sous-exposition, DEL rouge, clignote (fig. 6). Sinon, les piles devront être remplacées.

IMPORTANT

Les piles deviennent défaillantes lorsque la température descend en-dessous de 0°. Il y a donc lieu de les conserver à une température plus élevée.



5



6

BATTERIEKONTROLLE

1. Das Belichtungsmeßfenster mit der Hand abdecken und den Auslöser halb durchdrücken (Abb. 5).
2. Sicherstellen, daß die Unterbelichtungswarn-LED (rot) blinkt (Abb. 6). Wenn die rote LED nicht leuchtet, sind die Batterien zu schwach und müssen ausgewechselt werden.

Hinweis:

- * Bei niedrigen Temperaturen, insbesondere unter 0°C , nimmt die Batteriespannung ab. Die Batterie in diesem Fall warmhalten.

PRUEBA DE LAS PILAS

1. Cubrir la ventanilla de medición de exposición con la mano y presionar el disparador solamente la mitad (Fig. 5).
2. Cerciorarse de que destelle el LED (rojo) de advertencia de subexposición (Fig. 6). Si el LED rojo no se ilumina, las pilas estarán muy débiles y tendrán que cambiarse.

Nota:

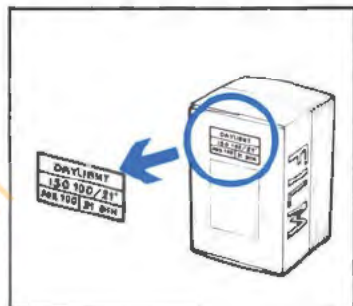
- * Según disminuye la temperatura, especialmente a menos de 0°C , el rendimiento de las pilas decae. Mantener las pilas calientes bajo estas condiciones.

ISO/ASA SETTING

Make sure the correct ISO/ASA film speed is set on the camera to correspond with the ISO/ASA film speed indicated on the film box. Turn the ISO/ASA setting lever (setting ring) to select the desired ISO/ASA speed (Fig. 7, 8 and 9).

REGLAGE ISO/ASA

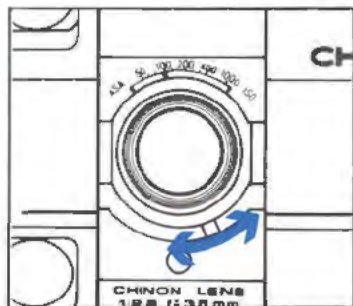
Assurez-vous que le réglage de la vitesse de votre appareil correspond à celui indiqué sur l'emballage du film. Tournez la bague de réglage ISO/ASA à la vitesse désirée. (fig. 7, 8 et 9).



7

(35FA Super)

ISO	50	100	200	400	1000
	18°	21°	24°	27°	31°
	64/19°	125/22°	250/25°		
	80/20°	160/23°	320/26°		



35FA Super

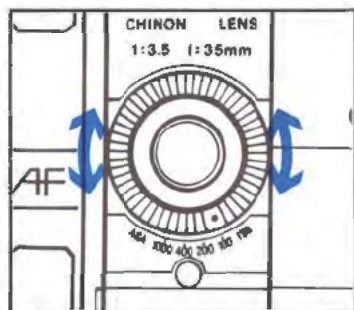
8

ISO/ASA- EMPFINDLICHKEITSEINSTELLUNG

Sicherstellen, daß die auf der Verpackung des verwendeten Films angegebene ISO/ASA-Filmempfindlichkeit an der Kamera eingestellt ist. Den ISO/ASA-Einstellhebel (Einstellring) auf die entsprechende ISO/ASA-Empfindlichkeit einstellen. (Abb. 7, 8 und 9).

AJUSTE ISO/ASA

Cerciorarse de que la sensibilidad de la película ISO/ASA ajustada en la cámara coincida con la sensibilidad de la película ISO/ASA indicada en la caja de la película. Girar la palanca de ajuste ISO/ASA (anillo de ajuste) para seleccionar la sensibilidad ISO/ASA deseada (Figs. 7, 8 y 9).



(35FA II)

ISO	100/21°	200/24°	400/27°	1000/31°
-----	---------	---------	---------	----------

AUTOMATIC FILM LOADING

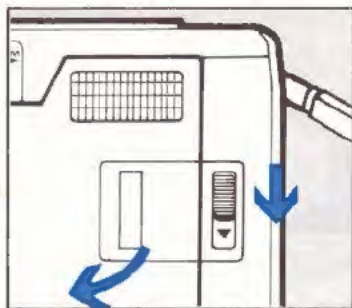
Always load and unload your camera in subdued light, and never in direct sunlight.

1. Depress the knob located on the back cover downward to open the back cover (Fig. 10).
2. Place the film cartridge into the chamber with the protruding end toward the top of the camera and push it in gently so that it sits firmly in the chamber (Fig. 11).
3. Place the trimmed end of the film on the take-up spool along with the arrow mark. When loading film, make sure that film lies flat between the film guides. And engage the perforation of the film with the teeth of the sprocket (Fig. 12). Then close the back cover.

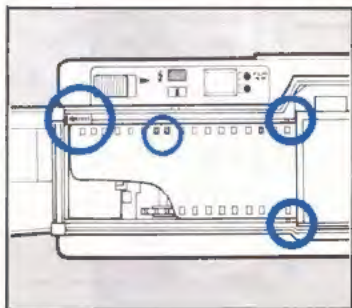
CHARGEMENT AUTOMATIQUE DU FILM

Le chargement ou déchargement de votre appareil se fera toujours en lumière atténuée. Jamais au soleil.

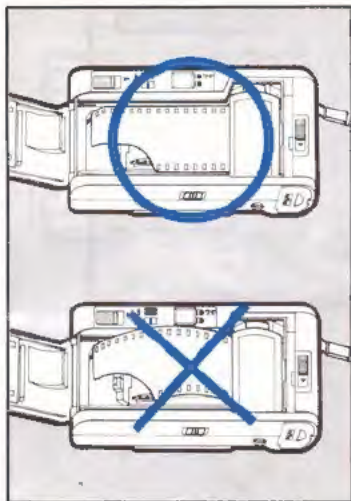
1. Pour ouvrir le couvercle du dos de l'appareil, appuyez sur le bouton qui s'y trouve (fig. 10).
2. Placez le film dans son logement, la partie saillante vers le haut de l'appareil (fig. 11).
3. Placez l'amorce du film sur la bobine réceptrice dans le sens de la flèche. Assurez-vous que le film est bien à plat entre les guide-films. Engagez les perforations du film sur la roue Crantée (fig. 12) et refermez le couvercle.



10



12



AUTOMATISCHES LADEN DES FILMS

Film stets bei gedämpftem Licht einlegen und herausnehmen, auf keinen Fall bei direkter Sonnenbestrahlung.

1. Den Knopf an der Rückwand nach unten drücken, um die Rückwand zu öffnen (Abb. 10).
2. Die Filmpatrone mit gemäß der Abbildung II in die Filmkammer einlegen.
3. Den Filmanfang in Übereinstimmung mit der Pfeilmarke auf die Aufwickelspule legen. Beim Einlegen des Films sicherstellen, daß er flach zwischen den Filmführungen liegt. Die Filmperforierung auf die Zähne des legen Eingriff bringen (Abb. 12). Dann die Rückwand schließen.

CARGA AUTOMÁTICA DE LA PELÍCULA

Cargar y descargar siempre la película bajo una luz tenue, nunca bajo la luz directa del sol.

1. Presionar hacia abajo el mando situado en la tapa posterior para abrir dicha tapa (Fig. 10).
2. Poner el cartucho de la película en la cámara, con el extremo sobresaliente hacia la parte superior de la cámara, y presionarlo suavemente hacia adentro de forma que quede bien asentado en la cámara (Fig. 11).
3. Poner la punta de la película en el carrete receptor a lo largo de la flecha. Cuando se cargue la película, cerciorarse de que ésta esté bien colocada entre sus guías. Colocar las perforaciones de la película en los dientes de la rueda dentada (Fig. 12). Luego, cerrar la tapa posterior.

4 35FA Super and 35FA II have a convenient cartridge window to confirm what type of film you are using (Fig. 13)

5 **35FA Super:**

Open the lens cover, then depress and release the shutter button. The film will automatically advance to figure "1" position (Fig. 14). Now the film is correctly loaded, ready for the first picture.

35FA II:

Open the lens cover, then depress and release the shutter button two or three times until the figure "1" appears in the frame counter for the first picture (Fig. 15)

NOTE:

* The Film Advance Indicator blinks when the film is advancing properly (Fig. 16). If it does not blink, reload the film

4 Les 35FA Super et 35FA II possèdent une fenêtre d'affichage des caractéristiques du film (fig. 13)

5 **35FA Super**

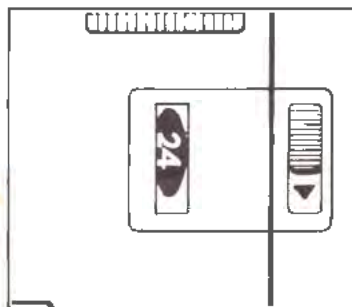
Ouvrez le volet de l'objectif. Appuyez sur le bouton d'obturation et relâchez-le. Le film avancera automatiquement à la position 1 (fig. 14). Le film est correctement chargé et prêt pour la première prise de vue.

35FA II

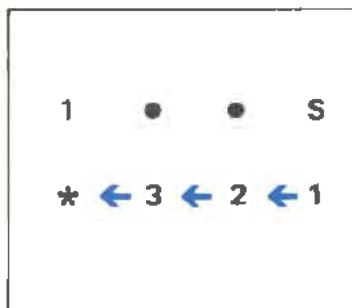
Ouvrir le volet de l'objectif. Appuyez et relâchez deux à trois fois le bouton de l'obturateur, jusqu'à ce que le chiffre 1 apparaisse dans le compteur de vues (fig. 15).

IMPORTANT

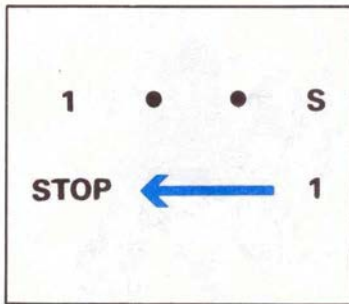
Lorsque le film avance correctement, le témoin d'avancement du film clignote (fig. 16). Dans le cas contraire, rechargez le film



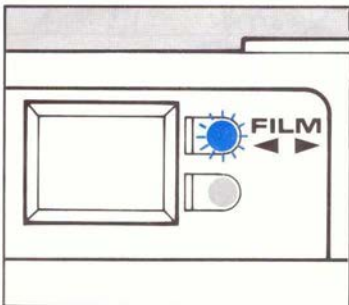
13



15



14



16

4. 35FA Super und 35FA II sind mit einem vorteilhaften Filmpatronenfenster ausgestattet, an dem man sofort erkennen kann, welcher Film eingelegt ist (Abb. 13).

5. **35FA Super:**

Den Objektivdeckel öffnen, den Auslöser drücken und loslassen. Der Film wird automatisch zur Position "1" transportiert (Abb. 14). Der Film befindet sich nun in der richtigen Position für die erste Aufnahme.

35FA II:

Den Objektivdeckel öffnen, den Auslöser so oft drücken und loslassen (zwei- bis dreimal), bis die Zahl "1" für das erste Bild im Bildzählwerk erscheint (Abb. 15).

Hinweis:

- Die Filmtransportanzeige blinkt, wenn der Film richtig transportiert wird (Abb. 16). Wenn die Anzeige nicht blinkt, den Film erneut einlegen.

4. La 35FA Super y la 35FA II tienen una conveniente ventanilla para el cartucho gracias a la cual se puede confirmar el tipo de película que está siendo utilizado (Fig. 13).

5. **35FA Super:**

Abir la tapa del objetivo y luego presionar y liberar el disparador. La película avanzará automáticamente hacia el número "1" (Fig. 14) y quedará correctamente cargada y lista para tomar la primera fotografía.

35FA II:

Abir la tapa del objetivo y luego presionar y liberar el disparador dos o tres veces hasta que el número "1" aparezca en el contador de exposiciones para tomar la primera fotografía (Fig. 15).

Nota:

- El indicador de avance de la película destella cuando la película avance apropiadamente (Fig. 16). Si el indicador no destellase, volver a cargar la película.

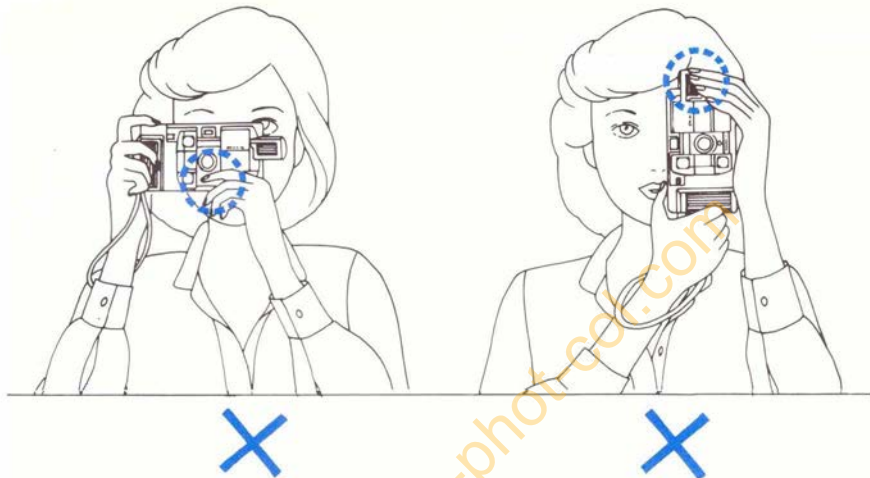


HOLDING THE CAMERA

Hold the camera firmly in both hands with at least one elbow at your side, observing the subject through the viewfinder.

MAINTIEN DE L'APPAREIL

Maintenez fermement votre appareil à deux mains, en regardant dans le viseur.



HALTEN DER KAMERA

Die Kamera sicher mit beiden Händen halten. Das Motiv durch den Sucher anvisieren.

SUJECION DE LA CAMARA

Sujetar la cámara firmemente con ambas manos apoyando un codo como menos en un costado. Observar al mismo tiempo el objeto a través del visor.

AUTO-FOCUS SHOOTING

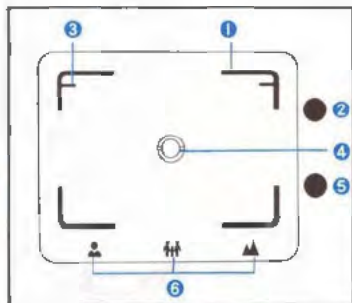
- ① *Bright Line Frame
- ② Film Advance Indicator
- ③ *Parallax Marks
- ④ *Auto-Focus Frame
- ⑤ Under Exposure Warning/
Battery Check LED
- ⑥ *Symbol Marks
‡ 35FA Super only

1. Look through the viewfinder and compose the picture so that the main subject is placed in the auto focus frame ④ (Fig. 17).
2. Gently press the shutter release button halfway. With the 35FA Super, the approximate distance from the camera to the subject is indicated on the symbol mark ⑥ in the viewfinder.

PRISE DE VUE A MISE AU POINT AUTOMATIQUE

- ① *Cadre lumineux
- ② Témoin d'avancement du film
- ③ *Repères de parallaxe
- ④ *Cadre de mise au point automatique
- ⑤ DEL de contrôle de sur/sous-exposition et de l'état des piles
- ⑥ *Symboles
* Sur 35FA Super uniquement.

1. Centrez le sujet principal dans le cadre de mise au point automatique du viseur ④ (fig. 17).
2. Appuyez à mi-course sur le déclencheur. Avec le 35FA Super, la distance approximative du sujet est indiquée sur l'échelle des symboles du viseur.





17

AUTOFOKUSAUFNAHME



- ① *Leuchtrahmen
- ② Filmtransportanzeige
- ③ *Parallaxenausgleichsmarken
- ④ *Autofokusrahmen
- ⑤ Unterbelichtungswarnung/
Batteriekontroll-LED
- ⑥ *Symbolmarken
*nur 35FA Super


1. Durch den Sucher sehen und den Bildausschnitt so wählen, daß sich das Hauptmotiv im Autofokusrahmen befindet ④ (Abb. 17).
2. Den Auslöser gleichmäßig halb durchdrücken. Bei der 35FA Super wird die ungefähre Entfernung von der Kamera zum Motiv an der Symbolmarkenskala ⑥ im Sucher angezeigt.

TOMA DE FOTOGRAFÍAS CON ENFOQUE AUTOMÁTICO


- ① *Cuadro de líneas brillantes
- ② Indicador de avance de la película
- ③ *Marcas de paralaje
- ④ *Cuadro de enfoque automático
- ⑤ Advertencia de subexposición/
LED de comprobación de las pilas
- ⑥ *Símbolos
* 35FA Super solamente

1. Mirar a través del visor y componer la imagen de forma que el objeto principal esté en cuadro de enfoque automático ④ (Fig. 17).
2. Presionar suavemente el disparador solamente la mitad. Con la 35FA Super, la distancia aproximada desde la cámara hasta el objeto se indica en la escala de símbolos ⑥ del visor.

3. 35FA Super: When taking a picture closer than 1.5 meters (5 feet) or when the  mark lights up, the image area is indicated by parallax marks  in the top left and top right corners of the viewfinder. Compose the photograph within the imaginary zone extending from the corner of the parallax marks (Fig. 18).



3. 35FA Super: lorsque vous prenez une photo à une distance inférieure à 1,5 m ou, lorsque le symbole  s'allume, la surface de l'image est indiquée par les repères de parallaxe dans les coins supérieurs gauche et droit du viseur. Composez votre image dans la zone imaginaire s'étendant à partir du coin des repères de parallaxe (fig. 18).

NOTE:


- * If the  mark blinks, the subject is too close to be focused.



IMPORTANT: Lorsque le repère clignote, le sujet est trop rapproché.



3. 35FA Super: Bei einer Aufnahmeentfernung von unter 1,5 Metern oder wenn die -Marke aufleuchtet, wird der Bildbereich durch die Parallaxenausgleichsmarken  in der oberen linken und rechten Ecke des Suchers angezeigt. Wählen Sie den Bildausschnitt innerhalb des von den Parallaxenmarken begrenzten Rahmens (Abb. 18).

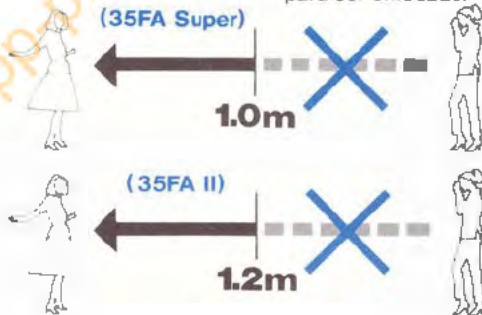
Hinweis:


- * Wenn die -Marke blinkt, befindet sich das Motiv zu nahe an der Kamera, um scharf abgebildet werden zu können.

3. 35FA Super: Cuando se tome una fotografía de un objeto situado a menos de 1,5 metros de la cámara, o cuando la marca  se ilumine, el área de la imagen queda indicada por las marcas de paralaje  situadas en las esquinas superiores izquierda y derecha del visor. Componer la fotografía entre la zona imaginaria que se extiende desde las esquinas de las marcas de paralaje (Fig. 18).

Nota:

- * Si la marca  destellase, el objeto estará demasiado cerca para ser enfocado.



4. Press the shutter release button all the way and lift your finger off the release button. When the under exposure warning LED  lights up, use flash.

NOTE:

The following subjects will not be properly auto-focused:


- * Shiny subjects such as water surfaces or the exterior of a car body.
- * Subjects through a glass window.
- * Semi-reflective subjects.

CONTINUOUS SHOOTING

With your Chinon 35FA Super & 35FA II, you can continuously shoot pictures as long as the shutter is fully depressed.

NOTE:

Continuous shooting may not be possible if the batteries are too weak.

4. Appuyez sur le déclencheur à fond, puis relâchez-le. Lorsque la DEL de contrôle de sous-exposition  s'allume, mettez le flash en circuit.

IMPORTANT

Les sujets suivants ne peuvent être mis au point correctement:

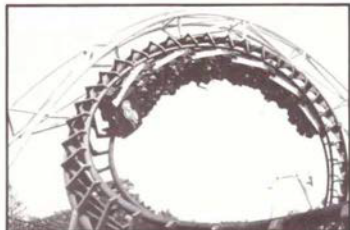
- * Des surfaces brillantes; telles l'eau ou la carrosserie d'une voiture.
- * Photos prises à travers une vitre.
- * Des sujets réfléchissants.


PRISE DE VUES EN CONTINU

Votre CHINON 35FA Super ou 35FA II vous permet de faire des photos en continu, aussi longtemps que le déclencheur reste enfoncé.

REMARQUE:

Les prises de vues en continu peuvent ne pas fonctionner si les piles sont trop faibles.



4. Den Auslöser ganz durchdrücken und den Finger vom Auslöser nehmen. Wenn die Unterbelichtungswarn-LED  aufleuchtet, mit Blitz arbeiten.

Hinweis:

Auf die folgenden Motive kann sich die Kamera nicht automatisch richtig scharf einstellen:


- * Reflektierende Oberflächen wie z.B. Wasser oder eine Autokarosserie im Sonnenschein.
- * Motive durch ein Glasfenster
- * Halbreflektierende Motive.

DAUERAUFNAHME

Solange der Auslöser ganz durchgedrückt bleibt, arbeiten die Chinon 35FA Super und 35FA II im Serienbetrieb.

Hinweis:

Bei zu schwachen Batterien sind Serienaufnahmen unter Umständen nicht möglich.

4. Presionar por completo el disparador y retirar de él el dedo. Cuando se encienda el LED de advertencia de subexposición , utilizar el flash.

Nota:

Los siguientes objetos no podrán enfocarse automáticamente de manera apropiada:

- * Objetos brillantes como por ejemplo, la superficie del agua o el exterior de la carrocería de un automóvil.
- * Objetos vistos a través de una ventana.
- * Objetos semirreflectantes.

TOMA DE FOTOGRAFÍAS DE FORMA CONTINUA

Con la Chinon 35FA Super y 35FA II podrán tomarse fotografías continuamente siempre que se mantenga completamente presionado el disparador.

NOTA:

La toma continua de fotografías quizás no sea posible si las pilas están demasiado débiles.

FOCUS LOCK SYSTEM

This feature may be used to eliminate tricky focusing situations such as the main subject located "off center" in the viewfinder. In such a situation, first focus on the main subject (by placing the subject in the AF frame) and depress the shutter release button halfway. Hold the shutter release button in the halfway position and recompose the subjects in the viewfinder, then depress the shutter release button fully. This focus lock system is cancellable by removing your finger from the release button.

FILM REWINDING

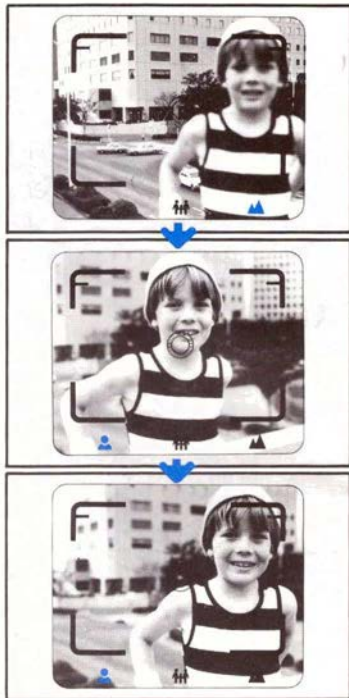
1. When the roll of film is completed, the cameras automatically rewind the film. During rewinding, the film advance indicator blinks indicating proper rewinding (Fig. 19).

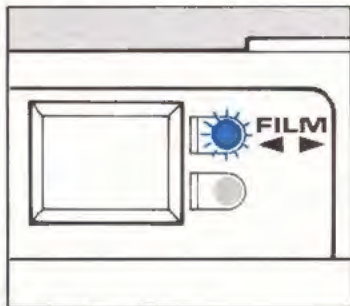
SYSTEME DE VERROUILLAGE DE LA MISE AU POINT

Cette caractéristique peut être utilisée pour éviter des mises au point douteuses, par exemple: sujet principal décentré dans le viseur. Dans ce cas, faites d'abord la mise au point du sujet principal (en cadrant le sujet dans le cadre de mise au point automatique et enfoncez le déclencheur à mi-course. Gardez-le dans cette position et recomposez les sujets dans le viseur, puis enfoncez le déclencheur à fond. Le système de verrouillage de la mise au point est annulé lorsque vous lâchez le déclencheur.

RE-EMBOBINAGE DU FILM

1. Lorsque le film est entière, l'appareil le ré-embobine automatiquement. Lorsque le film est correctement ré-embobiné, le témoin d'avancement du film clignote pendant toute la durée de l'opération (fig. 19).





19

MESSWERTSPEICHER

Mit dieser Funktion können schwierige Scharfeinstellsituationen gemeistert werden, so z. B. wenn sich das Hauptmotiv nicht in der Mitte des Suchers befindet. Zuerst auf das Hauptmotiv scharf einstellen (indem man das Motiv in den AF-Rahmen bringt) und den Auslöser halb durchdrücken. Den Auslöser halb durchgedrückt lassen und die Kamera auf den vorgesehenen Bildausschnitt zurückschwenken, dann den Auslöser zur Aufnahme ganz durchdrücken. Der Meßwertspeicher kann gelöscht werden, indem man den Druck vom Auslöser nimmt.

FILMRÜCKSPULUNG

1. Wenn der Film ganz belichtet ist, spult ihn die Kamera automatisch zurück. Während des Rückspulvorgangs blinkt die Filmtransportanzeige bei richtigem Betrieb (Abb. 19).

SISTEMA DE BLOQUEO DE ENFOQUE

Esta característica puede utilizarse para eliminar los casos en los cuales sea difícil efectuar el enfoque por ejemplo, cuando el objeto principal esté situado fuera del centro del visor. En tal caso, enfocar primero el objeto principal (colocando el objeto en el cuadro AF) y presionar el disparador solamente la mitad. Mantener el disparador presionado sólo la mitad y recomponer los objetos en el visor. Luego, presionar completamente el disparador. Este sistema de bloqueo de enfoque puede cancelarse dejando de presionar para ello el disparador.

REBOBINADO DE LA PELICULA

1. La cámara rebobina automáticamente el rollo de la película cuando éste haya sido expuesto por completo. Durante el rebobinado, el indicador de avance de la película destella indicando que el rebobinado se efectúa de la manera apropiada (Fig. 19).

- When the rewinding is completed, motor will stop automatically.
- Push the back cover release button down, open the back cover, and remove the film cartridge from the film chamber.

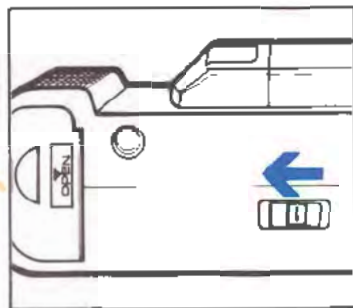
- Le moteur s'arrête automatiquement en fin d'opération.
- Pressez sur le bouton du couvercle du dos, ouvrez et retirez le film de son logement.

Manual Rewind:

35FA Super and 35FA II are equipped with a convenient manual rewind switch. When you desire to rewind the film before it has been fully exposed, slide the manual rewind switch in the direction of the arrow (Fig. 20). When the batteries are weak, film may not be automatically rewound. In that case, replace the batteries with new ones, then use the manual rewind switch.

Ré-embobinage manuel:

Les appareils 35FA Super et 35FA II sont équipés d'un dispositif de ré-embobinage manuel. Lorsque vous désirez ré-embobiner avant que le film ne soit entièrement exposé, poussez l'interrupteur de ré-embobinage dans le sens de la flèche (fig. 20). Lorsque les piles sont défaillantes, il se peut que le film ne puisse être ré-embobiné automatiquement. Dans ce cas, remplacez les piles, ou re-embobinez en manuel.



20

2. Nach vollständiger Rückspulung stoppt der Motor automatisch.
3. Die Rückwandentriegelung nach unten drücken, die Rückwand öffnen und die Filmpatrone aus der Filmkammer nehmen.

Manuelle Rückspulung:

Die 35FA Super und die 35FA II sind mit einem vorteilhaften manuellen Rückspulschalter ausgestattet. Wenn der Film zurückgespult werden soll, bevor er ganz belichtet ist, den manuellen Rückspulschalter in Pfeilrichtung (Abb. 20) schieben. Wenn die Batterien schwach sind, wird der Film unter Umständen nicht automatisch zurückgespult. In diesem Fall die Batterien auswechseln oder den manuellen Rückspulschalter einsetzen.

2. El motor parará automáticamente cuando finalice el rebobinado.
3. Presionar hacia abajo el botón de abertura de la tapa posterior de la cámara, abrir la tapa posterior y sacar el cartucho de su cámara.

Rebobinado manual:

La 35FA Super y 35FA II están equipadas con un conveniente interruptor para rebobinado manual. Si se quisiese bobinar la película antes de que haya sido completamente expuesta, deslizar el interruptor para rebobinado manual en la dirección de la flecha (Fig. 20). Cuando las pila estén débiles, la película quizás no pueda rebobinarse automáticamente. En tal caso, cambiar las pilas por otras nuevas y utilizar el interruptor para rebobinado manual.

FLASH PHOTOGRAPHY

Switch to flash photography when the under exposure warning LED blinks during pressing the shutter release button halfway (Fig. 21).

1. Slide the Flash Switch in the direction of the arrow.
2. Make sure that the Flash Ready Indicator is illuminated, then shoot (Fig. 22).
3. When the flash photography is completed, slide the Flash Switch in the direction of the arrow (Fig. 23). The Flash Switch can automatically return to the OFF position by closing the lens cover.

NOTE:

Even if the flash ready indicator comes on, the shutter may not release if the batteries are too weak. If so, wait additional time for the batteries to recharge the flash or replace the batteries with a fresh set.

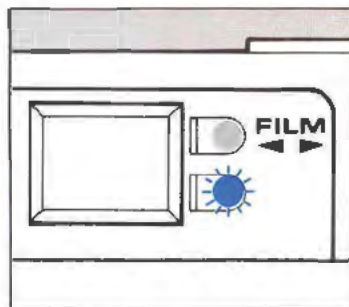
PHOTOGRAPHIE AU FLASH

Lorsque la DEL de contrôle de sous-exposition se met à clignoter quand vous appuyez à mi-course sur le déclencheur, servez-vous du flash (fig. 21).

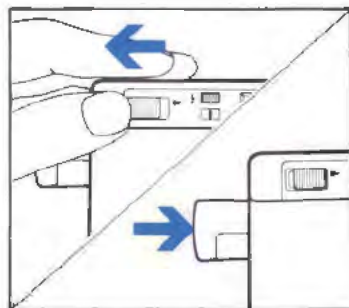
1. Poussez l'interrupteur du flash dans la direction de la flèche.
2. Assurez-vous que le témoin de fonctionnement du flash est allumé, puis déclenchez (fig. 22).
3. Lorsque la photographie au flash est exposée, poussez l'interrupteur du flash dans la direction de la flèche (fig. 23). L'interrupteur du flash retourne automatiquement à la position OFF lorsque l'on referme le volet de l'objectif.

REMARQUE:

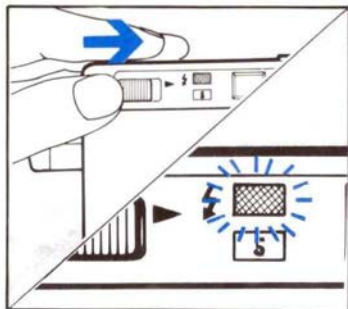
Même lorsque l'indicateur de recharge de flash s'allume, l'obturateur peut ne pas fonctionner si les piles sont trop faibles. Dans ce cas, attendre un peu plus longtemps une recharge complète du flash ou remplacer les piles par un jeu neuf.



21



23



22

FOTOGRAFIEREN MIT BLITZ

Wenn die Unterbelichtungswarn-LED bei halb durchgedrücktem Auslöser blinkt, auf Blitz schalten (Abb. 21).

1. Den Blitzschalter in Pfeilrichtung schieben.
2. Sicherstellen, daß die Blitzbereitschaftsanzeige aufleuchtet, dann die Aufnahme machen (Abb. 22).
3. Wenn der Blitz nicht mehr benötigt wird, den Blitzschalter in Pfeilrichtung schieben (Abb. 23). Durch Schließen des Objektivdeckels wird der Blitzschalter automatisch ausgeschaltet.

Hinweis:

Selbst wenn die Blitzbereitschaftsanzeige aufleuchtet, kann der Verschluss unter Umständen nicht ausgelöst werden, wenn die Batterien zu schwach sind. In diesem Fall länger warten, bis die Batterien den Blitz aufgeladen haben, oder neue Batterien einsetzen.

FOTOGRAFIA CON FLASH

Cambiar a la fotografía con flash cuando el LED de advertencia de subexposición destelle cuando se presione el disparador solamente la mitad (Fig. 21).

1. Deslizar el interruptor del flash en la dirección de la flecha.
2. Cerciorarse de que el indicador de puesta a punto del flash esté encendido y luego tomar la fotografía (Fig. 22).
3. Al finalizar la fotografía con flash, deslizar el interruptor del flash en la dirección de la flecha (Fig. 23). El interruptor del flash puede volver automáticamente a la posición de apagado (OFF) cerrando para ello la tapa del objetivo.

NOTA:

A pesar de que se encienda el indicador de puesta a punto del flash, el obturador quizás no se active si las pilas están demasiado débiles. En este caso, esperar más tiempo para que el flash se recargue o cambiar las pilas por otras nuevas.

Effective Flash Distance in M :

Portée effective du flash en mètres :

ISO/ASA	35FA Super	35FA II
50	1 – 3m	---
100	1 – 4.2m	1.2 – 3.4m
200	1 – 6m	1.2 – 4.8m
400	1.5 – 6.4m	1.5 – 6m
1000	2 – 11m	2 – 9m

NOTES:

1. The Flash Switch can not be operated when the lens cover is closed.
2. If you release the shutter before the Flash Ready Indicator glows, exposure will not be correct.
3. Do not continuously press the shutter release button halfway while waiting for the flash ready indicator to illuminate, since the flash will not charge.

IMPORTANT

1. Lorsque le volet de l'objectif est fermé, l'interrupteur du flash ne peut être actionné.
2. Si vous relâchez le déclencheur avant que le témoin de fonctionnement du flash ne s'allume, l'exposition ne sera pas correcte.
3. En attendant que le témoin de fonctionnement du flash s'allume, n'appuyez pas continuellement à mi-course sur le déclencheur, car le flash ne chargera pas.

Effektiver Blitzbereich in Metern :

Distancia efectiva del flash en metros:

ISO/ASA	35FA Super	35FA II
50	1 – 3m	---
100	1 – 4.2m	1.2 – 3.4m
200	1 – 6m	1.2 – 4.8m
400	1.5 – 6.4m	1.5 – 6m
1000	2 – 11m	2 – 9m

Hinweis:

1. Der Blitzschalter kann bei geschlossenem Objektivdeckel nicht betätigt werden.
2. Wenn der Verschluss vor Aufleuchten der Blitzbereitschaftsanzeige ausgelöst wird, stimmt die Belichtung nicht.
3. Nicht ständig den Auslöser halb durchdrücken, während die Blitzbereitschaftsanzeige noch nicht aufgeleuchtet hat, da der Blitz sonst nicht auflädt.

NOTA:

1. El interruptor del flash no puede activarse estando cerrada la tapa del objetivo.
2. La exposición no será correcta si se libera el disparador antes de que se encienda el indicador de puesta a punto del flash.
3. No presionar continuamente el disparador solamente la mitad mientras se espera que se ilumine el indicador de puesta a punto del flash ya que el flash no se cargará.

DAYLIGHT FLASH PHOTOGRAPHY

If the main subject has less light falling on it than the surrounding area and background, underexposure of the main subject will result. In such situations, use the flash for the photograph even in daylight.

SELF-TIMER

1. Place the camera on a tripod or other firm support.
2. After you check the exposure and adjust the focus simply slide the Self-Timer Switch in the direction of the arrow and withdraw your finger (Fig. 24). The picture will be taken in approximately 10 seconds. You will notice the red LED Self-Timer indicator blinking. Two seconds before the shutter is released the flashing frequency will increase, giving you or your subject a visual signal that the shutter is about to be released.

PRISE DE VUE AU FLASH EN LUMIERE DU JOUR

Lorsque le sujet principal est moins éclairé que le fond et le second plan, le sujet principal sera sous-exposé. Dans ce cas, utilisez le flash, même de jour.

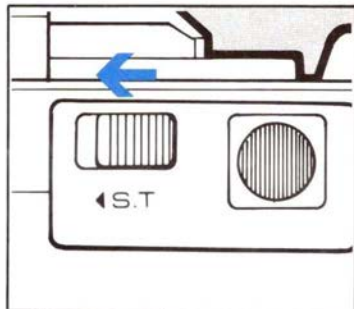
RETARDATEUR

1. Fixez votre appareil sur un trépied ou tout autre support stable.
2. Après avoir vérifié l'exposition et réglé la mise au point, glissez l'interrupteur du retardateur dans le sens de la flèche et relâchez (fig. 24).

La prise de vue se fera au bout de 10 secondes. La DEL rouge témoin du retardateur se mettra à clignoter.

Deux secondes avant le déclenchement, la DEL clignotera à une cadence plus rapide. Vous avez ainsi un signal visuel que le déclenchement est imminent.





TAGESLICHT- BLITZAUFNAHMEN

Wenn das Hauptmotiv dunkler ist als seine Umgebung, oder bei Gegenlichtaufnahmen wird es unterbelichtet. In derartigen Situationen auch bei Tageslicht zur Aufhellung des Hauptmotivs mit Blitz fotografieren.

SELBSTAUSLÖSER

1. Die Kamera auf einem Stativ oder einer anderen festen Unterlage sichern.
2. Nach Überprüfung der Belichtung und Einstellung des Fokus den Selbstauslöserschalter einfach in Pfeilrichtung schieben und den Finger wegnehmen (Abb. 24). Die Aufnahme wird in etwa 10 Sekunden gemacht. Während der Vorlaufzeit blinkt die LED-Selbstauslöseranzeige. Zwei Sekunden vor Auslösung des Verschlusses blinkt die Anzeige schneller, woran man leicht erkennen kann, daß die Aufnahme nun bald gemacht wird.

FOTOGRAFIA CON FLASH DURANTE EL DIA

Si el objeto principal tiene menos luz sobre él que el área que lo rodea y el fondo, el objeto principal quedará subexpuesto. En tales casos, utilizar el flash a pesar de que haya luz diurna.

AUTODISPARADOR

1. Poner la cámara sobre un trípode o sobre un apoyo firme.
2. Después de comprobar la exposición y ajustar el enfoque, deslizar simplemente el interruptor del autodesparador en la dirección de la flecha y retirar el dedo (Fig. 24). La fotografía se tomará en 10 segundos aproximadamente. El LED rojo del autodesparador destellará y dos segundos antes de que el obturador se libere la frecuencia de los destellos aumentará indicando con ello que el obturador está a punto de liberarse.

NOTE:

- * 1. You need not to slide and hold the switch. Just one-touch will do.
- 2. If you want to cancel the Self-Timer, slide the switch again or close the lens cover.
- 3. If you desire to focus the subject located "off center" in the viewfinder, first position the subject in the center of the viewfinder and start the Self-Timer, then recompose your picture.
- 4. When using with the flash, make sure that the Flash Ready Indicator lights up before taking picture.

IMPORTANT

- * 1. Il est inutile de maintenir l'interrupteur pendant l'opération, il suffit d'une simple pression.
- 2. Si vous désirez annuler le retardateur, repoussez l'interrupteur, ou repoussez le volet de l'objectif.
- 3. Si vous désirez que le sujet soit décentré dans le viseur, positionnez-le d'abord dans le centre du viseur, déclenchez le retardateur, puis recomposez votre image.
- 4. Lorsque vous faites une photo au flash, assurez-vous que le témoin de contrôle du flash s'allume avant le déclenchement.

Hinweis:

1. Der Schalter braucht nicht geschoben und gehalten zu werden. Ein Griff genügt.
2. Aum Abstellen des Selbstauslösers den Schalter wieder verschieben oder den Objektivdeckel schließen.
3. Wenn das Objektiv auf ein nicht in der Mitte des Suchers befindliches Motiv scharf eingestellt werden soll, zuerst dieses Motiv in die Mitte des Suchers bringen und den Selbstauslöser nach Zurückschwenken der Kamera auf den vorgesehenen Bildausschnitt aktivieren.
4. Bei Blitzaufnahmen sicherstellen, daß die Blitzbereitschaftsanzeige aufleuchtet, bevor der Auslöser gedrückt wird.

Nota:

1. No es necesario deslizar y sujetar el interruptor. Un solo toque será necesario.
2. Si se desease cancelar el autodisparador, deslizar de nuevo el interruptor o cerrar la tapa del objetivo.
3. Si se quisiese enfocar el objeto situado fuera del centro del visor, colocar primero el objeto en el centro del visor y poner en funcionamiento el autodisparador, luego volver a componer la imagen.
4. Cuando se utilice el autodisparador con el flash, cerciorarse de que el indicador de puesta a punto del flash se encienda antes de tomar la fotografía.

CARE OF THE CAMERA

Your Chinon 35FA Super & 35FA II are precision instruments. When used with care it will provide years of trouble-free service. Protect your camera from dirt, rain, dampness and excessive heat. Avoid touching the lens. To clean the lens, wipe it gently with a soft lintless cloth or tissue. Do not use eyeglass tissues as they might damage the lens coating. Do not open and touch the inside of camera as the high voltage in the flash circuit is dangerous.

ENTRETIEN

Votre CHINON 35FA Super ou 35FA II est un instrument de précision.

Manipulé avec soin, il vous récompensera par des années de bons services.

Protégez votre appareil de la saleté, de la pluie, de l'humidité et de la chaleur. Ne touchez pas l'objectif. Pour le nettoyer, essuyez-le doucement avec un chiffon doux ou un pinceau. N'utilisez pas des essuie-lunettes qui endommagent le traitement de l'objectif. N'ouvrez, ni ne touchez l'intérieur de l'appareil, le courant à haute tension du flash est dangereux.

PFLEGE DER KAMERA

Die Chinon 35FA Super und 35FA II sind Präzisionsgeräte. Wenn die Kameras sorgsam behandelt werden, funktionieren Sie jahrelang störungsfrei. Schützen Sie die Kamera vor Schmutz, Regen, Feuchtigkeit und übermäßiger Wärme. Berühren Sie das Objektiv nicht. Zum Reinigen des Objektivs wischen Sie es vorsichtig mit einem weichen, fusselreifen Tuch oder Papier ab. Keine Brillenreinigungstücher verwenden, da dadurch die Objektivvergütung beschädigt werden kann. Die Kamera nicht öffnen und hineinlangen, da die hohe Spannung der Blitzschaltung gefährlich ist.

CUIDADOS DE LA CAMARA

Las CHINON 35FA Super y 35FA II son instrumentos de precisión. Cuando se utilicen con cuidado ofrecerán años sin avería alguna. Evitar tocar el objetivo. Proteger la cámara de la suciedad, lluvia, humedad y calor excesivo. Para limpiar el objetivo, frotarlo suavemente con un trapo sin pelusas o con gasa. No utilizar gasas para limpiar anteojos ya que éstas podrían dañar el revestimiento del objetivo. No abrir ni tocar el interior de la cámara ya que la alta tensión del circuito del flash es peligrosa.

Studio DELACOURT

Portraits - Photos Industrielles - Reportages

Travaux amateurs (noir & couleur)

17, rue A. MENET - 59130 CAUDRY

Tél. : (27) 85.11.40

Because we continually strive to improve our products, we may change specifications without prior notice.

Le constructeur se réserve le droit d'apporter toutes modifications de caractéristiques sans avis préalable.

Da wir ständig danach streben, unsere Produkte zu verbessern, behalten wir uns eine Änderung der technischen Daten ohne Ankündigung vor.

Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso debido a mejoras del producto.



CHINON INDUSTRIES INC.

TOKYO, JAPAN.

app-phot-club.com

Printed in Japan
Imprimé au Japon